



Prenumerationspris:

1/1 år Ekr. 2:—
1/2 " " 1:—
1/4 " " 0:50

Utgivare: Svenska Folkförbundet.

Redaktör: N. Bles, Riddaregatan 3, Tallinn.

Utkommer varannan vecka

Pren. pris till utlandet:

1/1 år Ekr. 3:—
1/2 " " 1:50
1/4 " " 0:75

1934.

Stadsvalen i Tallinn.

Upp till svenskarna i Tallinn.

Ett nytt år har ingått — det gamla är tillryggalagt — och vi stå undrande och spörjande: Hurudant skall det nya året bli, vad bringar det oss? Skall det bli bättre eller sämre än det föregående? Det är frågor, som ingen tillfredsställande kan besvara, men det gissas och förspås mycket. Flera av Estlands större politiker hoppas att det skall bli bättre under 1934, att regeringsapparaten skall stabiliseras och därmed även ställningen i övrigt förbättras, — och antagligen komma de inre politiska förändringarna, som på grund av den ändrade grundlagen böra genomföras, att i viss mån medföra förbättringar till gagn för hela landet. Allt för stora illussioner böra vi dock icke göra oss. Något underverk kan knappast någon regering göra, ty det allmänna svåra ekonomiska läget kan icke i en handvändning hjälpas upp, men nog skulle kloka hjärnor i någon mån kunna lätta medborgarnas tryckande ekonomiska bördor. Låtom oss därför i alla fall hoppas på något bättre.

Den enskilde är i det stora hela taget beroende av det allmänna. Om hela samhällskroppen är sjuk så lida även dess enskilda små beståndsdelar. Men det oaktat kan den enskildes liv gestalta sig olika för olika personer. Det beror naturligtvis i mycket på oss själva, huru det kommer att te sig för oss under 1934, men vi

Den 14 och 15 januari — söndagen den 14 jan. från kl. 9 f. m. till kl. 9 e. m. och måndagen från kl. 9 till kl. 2 på dagen — äga valen till stadsfullmäktigeförsamlingen rum. Då dessa val här i Tallinn äro av stor betydelse även för svenskarna i denna stad, få vi uppmana våra svenska väljare att dessa dagar fullgöra sin plikt genom att mangrannt komma fram och välja. Svenskarna här i huvudstaden ha flera viktiga frågor, som böra tillvaratagas: svenska kyrkans egendomar och rättigheter, svenska skolan. Dessa intressen kunna lättare försvaras, om vi ha en man med i stadsfullmäktigeförsamlingen. Därför böra svenskarna icke vara likgiltiga för dessa val. Alla röstberättigade måste komma och välja, annars få vi icke tillräckligt antal röster för att få in vår man — och vi behöva nödvändigt en man med i denna församling. Mannen, som Svenska Folkförbundet utsåg till sin kandidat, är advokaten Gunnar Beipman, svensk hemma från Nargö och med alla förutsättningar att kunna sköta denna ansvarsfulla post. Vi hoppas därför livligt, att alla svenskar rösta på den-

få icke heller glömma, att vårt liv styres och ledes av ett allvist öde. Kommande medgångar och motgångar kunna vi ingalunda själva alltid bestämma.

na Sv. Folkförbundets kandidat. Här bör tilläggas, att svenskarerna för dessa val förenat sig med kristliga folkpartiet. Våra kandidater stå därför på detta partis listor.

Våra svenska väljare böra därför bland valbladen söka fram de valrutor, som ha den gemensamma överskriften Kristlased ja koguduste tegelased. På dess första ruta nr 88 står herr Beipman som tredje man och får således en tredjedel av alla röster, som lämnas för denna ruta. Men svenskarna behöva icke själva rösta på denna ruta, då får hr. Beipman endast en tredjedel av edra röster. Klipp i st. ut rutan nr. 94 (den sjunde i ordningen) med namnen Beipman, Stahl och Saar. Denna ruta nr. 94 böra svenskarna rösta på, så får första mannen där, herr Beipman, en hel röst av varje väljare. Har man förlorat listan fås en ny på vallokalen, där även kuvert erhålles. Tag med till valen nime line tunnistus och pass samt rutan nr. 94, som redan hemma bör utklippas.

Upp till val den 14 och 15 januari!

N. B.

Vi önska alla våra läsare lycka och framgång under 1934. Det är allt vi kunna göra, och från hjärtat kommer därför Kustbons lyckönskan "Ett Gott Nytt År". Redaktionen

Det nya året.

Den årsväxel vi just upplevt kommer att för världen i dess helhet visa sig vara något mer än att en ny etta adderas till den gamla raden. Vi ha på känn att det ej blott är ett nytt år utan ett nytt tidsskede som gjort sitt inträde. Det jäser vida omkring på vår jord, något nytt arbetar sig fram och år 1934 kommer troligen en gång att stå i våra historieböcker som en skiljegräns mellan tvenne tidsåldrar.

Tiden går fort i våra dagar, dansar fram i en helt annan takt än förr. Åren glida hän med svindlande fart och vi människor måste vara kvicka i vändningarna att de ej glida förbi oss innan vi hunnit fatta dem med våra utsträckta händer. Det gäller att handla, att handla snabbt och beslutsamt som aldrig förr. Över hela världen ligger en stämning av "i elfte timmen". De europeiska folken måste förstå att gripa den snabbfotade tiden i flykten eljest får Europa plötsligt höra klockan slå tolv. Och då är det för sent. 1934 har stora utsikter att bli det gamla Europas, den vite mannens ödesår.

Det estlandssvenska folket är icke stort. Men även detta är en liten gren på det europeiska folkträdet. Även det lilla svenska folket i Estland står i elfte timmen. Sedan klockan väl slagit tolv komma kanske begreppen folklig minoritet och kulturell självförvaltning att höra det förångna till.

Det svenska kulturarbetet ligger oss alla varmt om hjärtat. Men det allena hjälper ej. Det fordras nu mer än någonsin vilja, förmåga och beslutsamhet och enighet att uppföra ett bygge som ej blott är sköna drömmars korthus, icke romantiska dimmors trolska dans i sommar-natten. Det svenska bygge i Estland som skall kunna motstå de kommande stormarna måste likt de gamla egypternas pyramider hava sin stadiga grund djupt under marken. Ett verkligt fast stöd att bygga på.

Icke med ord allena bygga vi svenskhetens fäste, icke med fester och sång och poeters harposlag. Vad som är oss mest tränande av nöden är ett fast världs-

ligt underlag för den estlandssvenska människan att stå på. Det är kampen mot vardagens förlamande fattigdom det gäller. Att tvinga torvan, havet, handeln, tekniken att icke blott ge oss det dagliga bröd som håller själva den direkta svälten borta utan som också räcker till för det lilla årliga materiella överskott utan vilket ännu aldrig andlig kultur sprungit fram.

När denna jordiska grund är lagd och funnen bärig då är det tid att tacka och lova, då må vi bygga upp den andliga kultur som är livskraftig och ett glädjande skott på det svenska trädet som visar att det bor sunda svenska själar i sunda verklighetsbetonade svenska människor.

Den estlandssvenska stammen är ett småbrukar- och fiskarfolk och den skall bestå som en folklig enhet sålänge den mäktar hålla samman på fädernas torva och hålla jämn takt med det estniska huvudfolkets utveckling. Dess materiella kulturbyggnad skall ge den kraft att hävda sig i den jordiska konkurrensen och den överbyggnad av kultur som ligger över det dagliga livets behov skall tjäna till att snarast sätta stammen i stånd att ensam sköta sin kulturella självförvaltning. Att uppföra en sådan byggnad som från golv till tak är murad med svenskt murbruk — ett fast och hållbart hus som länder Estland till ära, det är vårt svenska kulturarbetes mål.

Det folk som bor i det huset skall på svenska språket uppföras till att bli goda och dugliga människor som älska Gud över allt och sin nästa som sig själva. Men den goda människan finns inom alla folk ej blott inom det svenska. Det svenska språket, den svenska dräkten skall bli det hylle som vävs åt den goda människan såsom gemensam för alla folk.

Mycket som är av allra största vikt för att nå detta mål har hittills blivit förbisett. Den romantiska harpoklangen har kommit oss att glömma kampen här på jorden. Många goda år ha för gått utan att vi fått upp ögonen för det verkliga målet. Nu ha de magra åren kommit över oss. Den elfte timmen har slagit. Må den tolfte ej slå innan vi hunnit på allvar ta itu med vår materiella byggnad. Den som så små-

Obs. ! *Läsarna torde benäget uppmärksamma benämningen Tallinn, varom närmare under rubriken "Inrikes".*

ningom skall bära upp vår andliga odling.

Vi hälsa med glädje det nya året, vi hugga i och bygga med egna armar vårt svenska hus i vårt estniska fädernesland. Vi vilja ej överraskas av tolvslaget.

Hapsal och Birkas.

En allvarstanke.

Den estlandssvenska stammen är till den överväldigande största delen ett jordbruks- och fiskarfolk. Det är ur jorden och havet den näring skall tagas som skall ge stammen kraft att visa sig värd förtroendet av kulturell självförvaltning. Kraft att leva vidare och utveckla sig till en faktor som estniska staten ej vill avvara. Birkas lantbruks- och folkhögskola är estlandssvenskarnas kulturella centrum, därifrån utgå impulser till näringslivets höjande och till den folkkultur som gör livet i stugorna lättare och livsgladare.

Birkas kan aldrig göra för mycket för stammen. All undervisning, alla impulser, allt gott Birkasskolan mäktar ge, finns det plats för i stugorna.

Gymnasiet i Hapsal når över stugornas tak. Den lärdom som behövs för att handha stammens kulturella självförvaltning skall komma från Hapsal.

Men det mått av lärdom som ej finner användning inom stammens egen kulturförvaltning kommer att ligga ofruktbart i kustens bygder. För att det skall bli sina bärare till nytta måste dessa söka sig bort från den svenska hembygden, och gå snart förlorade för stammen. Därute i det högre bildningslivet ha de svårt att konkurrera med huvudfolket.

För att bli till rätt välsignelse måste därför studentbildningen omsorgsfullt avvägas efter stammens behov. Det kan bli för många studenter men det kan aldrig bli för många elever vid

Birkas. Det kan komma en dag då många studentbildad estlandssvensk önskade att han kunde utbyta sin gymnasialbildning mot Birkas lärdomar. Det finnes i hela Estland ett skrämmande överskott på studentbildad ungdom som ej har möjlighet att göra sin bildning fruktbar. Estlandssvenskarne få ej öka denna skara. C. M.

Hjalmar Pöhl

har från 1 januari tillträtt tjänsten som svensk präst i Tallinn. Kustbons redaktion hälsar honom välkommen som första präst av estlandssvensk stam. Han är sin store faders son, och vi hoppas, att han städse kommer att vinnlägga sig om att självständigt upptaga och vidare utveckla det verk hans fader så lyckosamt påbörjat. Därtill önska vi lycka och framgång.

Redaktionen.

Tack!

Härmed frambär jag ett innerligt och förbindligt tack till alla institutioner, enskilda vänner och bekanta från när och fjärran, som vid min 50-årsdag ihågkommit mig med telegram och hälsningar samt på annat sätt. För mig har det varit både överraskande och kärt att få röna så många bevis på välvilja. Mitt hjärtliga tack!
N. Blees.

Inrikes.

Hädan efter endast Tallinn. Såsom bekant har Estlands huvudstad av icke-ester och historiskt alltid hetat Reval. Esterna själva ha kallat staden Tallinn eller Tallinna, som betyder Danska staden (Taanilinn). Under tiden Estland varit självständigt har man här i landet börjat yrka på benämningen Tallinn såsom den enda riktiga och sökt bortarbota namnet Reval, men Tallinn har på långt när hittills icke helt slagit igenom i utlandet. Nu vill man emellertid ta saken på allvar — benämningen "Reval" förbjödes hädanefter. Postöverstyrelsen har förordnat, att alla brev och försändelser, där det på adressen står Reval, icke ut-

lämnas till adressaten utan återsändas utan vidare till avsändaren. Detta börjar gälla för inrikesförsändelser från och med den 15 januari d. å. och för post från utlandet från och med den 15 februari d. å.

Detta bör man därför noga beakta både i in- och utlandet. I annat fall komma brev och andra försändelser icke fram till sin bestämelseort.

Den nya grundlagen träder i kraft den 24 januari. Från och med den dagen blir nuvarande statsäldesten Konstantin Päts automatiskt t. f. president tills folket valt honom själv eller någon annan till president på 5 år.

De kommunala valen både i stad och på land äro den 15 dennes överallt undanstökade. Därefter börjar man ordna de blivande riksdagsvalen.

De båda estniska krigsfartygen, som i somras såldes till Peru, ha ännu ej lyckats taga sig över Atlanten. Under ideliga reparationer har man nått Lissabon i Portugal. Det börjar se ut som om estniska staten gjort en god affär med de gamla skroven.

Chefen för Tallinns stadsskolstyrelse Johan Kana avled den 6 dennes.

Utlandet.

Domen i Leipzig blev som man kunde förutse. Blott holländaren van der Lubbe dömdes till döden. De övriga frikändes. Domstolens utslag visar att det tyska rättsväsendet varit i stånd att motstå en uppjagad folkstämning. Tyska folket har anledning att vara domstolen tacksam. Holländska regeringen söker nu nåd för Lubbe.

En tågolycka av oerhörd omfattning ägde på julafton rum strax utanför Paris. Två tåg stötte samman i tät dimma och ett par hundra personer blevo offer.

Att vara kung har alljämt sina faror. Äter ha Jugoslavians kungapar hotats av ett mordattentat.

Den stora spioneriefären i Finland, som sträcker sina rötter även till Estland, har visat sig vara av vida större utsträckning än man tänkt sig.

Det är icke den ryska staten som direkt står bakom det hela, utan en stor internationell "spionerifirma" som haft sin verksamhet Europa runt. Så var t. ex. den engelske löjtnanten Stewart, som i somras dömdes som landsförrädare i England, ett av firmans offer.

Uppe i svenska Lappland har man en tid grubblat över ett märkvärdigt himlaljus, som nattetid rört sig över fjällen. Det har en hel vecka regelbundet setts dala bakom ett visst berg, och de lärde ha diskuterat om det kunde vara en komet, norrsken, något annat. Nu börjar man tro att man har att göra med en mystisk flygmaskin, som sysslar med spritsmuggling, och man har träffat förberedelser att infånga denne högmoderne smugglare.

Hela världen talar om ett hiskeligt sjöodjur, som visar sig vid engelska kusten. T. o. m. en liten unge om "bara" 3 meter har man sett. En cikusdirektor har bjudit en million kronor för odjuret i levande form, och sjöodjur ha plötsligt visat sig litet här och var i världen. Eljest har sjöodjuret länge hållit sig till Sverige, där det mätte särskilt väl i trakten av Saltsjöbaden utanför Stockholm och i Storsjön uppe i Jämtland.

Det är bäst att ha ögonen öppna även vid våra kuster.

Rumäniske ministerchefen Duca har har mördats av studenter tillhörande en av regeringen nyligen upplöst judefientlig förening.

Ex-konug Alfonso av Spanien såges efter socialisternas valnederlag ämna göra ett försök att åter komma upp på tronen.

Trenumerera på Kustbon!

Kustbon anmäler härmed och börjar med detta nummer sin 17:de årgång. Tidningen utkommer under 1934 två gånger i månaden — möjligen blir den längre fram återigen veckotidning.

Priset blir oförändrat: Inrikes: 1 år — Kr. 2:—, 1/2 år. Kr. 1:— Till utlandet: 1 år . . Kr. 3:—, 1/2 år . . . Kr. 1:50

I utlandet är tidningen upptagen i posttaxan och kan prenumerationen därför även verkställas pr postverket, vilket torde vara bekvämast.

Redaktionens adress är: **redaktör N. Bles, Tallinn.**

Vi uppmana våra vänner att skyndsamt förnya prenumerationen. **Redaktionen.**

Kyrkliga meddelanden.

Svensk-finska S:t Mikaelskyrkan.

Högmässa 2. sönd. eft. Trett. kl. 11 f. m. Söndagsskola kl. 12.15.

Pastorsexpeditionen hålles öppen varje tisdag och fredag kl. 3-6 e. m. å Sjömanshem-

met, Uus Sadama 11 a. Tel. 302-10

Hj. Pöhl.

Tack.

Hjärtligt tack till alla kära, som med sång och gåvor hyllat mig på min 70-årsdag. Tack, **Olma Lindström.**

FÖRSTA INHEMSKA FÖRSÄKRINGS - AKTIEBOLAGET

EESTI LLOYD

GRUNDAT ÅR 1919

REVAL, LÄNGGATAN (PIKK) 11
EGET HUS. TEL. 430-08, 448-94.

Liv-, brand-, olycksfalls-, inbrotts-, glas- & transportförsäkring.

ESTLANDS ZÄNDSTICKSMONOPOL
Tallinn, Frihetsplatsen 5. Tel. 427-91.

Nytt i Hapsal!

Ehuru det finnes en mängd specialaffärer, såsom tyg-, läder-, sko- och kolonialvaruaffärer, har hittills saknats en handel, där man i större utsträckning och till billigare pris kunnat köpa finare stål- och järnvaror.

Denna brist har

E. Palias

numera avhjälp, då han vid **Karja-gatan 10, Hapsal**, öppnat en tidsenlig järnhandel.

Vissa verktyg säljas med garanti.

I affären talas även svenska!

SÄKER PENNINGPLACERING

Engelholms Sparbank

AKTIEBOLAGET

Gestriklands yllefabrik

JÄRBO

Sporttyger, melerade Filtar, Vadmal och Kordero). Goda kvaliteter och billiga priser. (2429)

LUDWIG WIGART & Co. A./B.

ENGRÖSLAGER AV

Sybehör, Ylle-, Tricot- & Korta varor

Norrköpings Kemiska Undersökningsanstalt,

Norrköping. Tel. 1249.

Utför kemiska analyser och provtagningar. inneh.: Civiling. John Wanselin, stadskemist.

Vid besök i Stockholm, bo på **HOTEL PATRICIA, Vasagatan 36**, intill Centralpostkont. Tel. Namnarr, Modernt och billigt hotell. Ett 90-tal rum fr 4 kronor.

OTTO JANSSONS SKOFABRIK

Jakobsdal JÖNKÖPING Telefon 23
Randsydda skodon, Mans- och Goss-skodon. Slitstarka. Goda passformer. Efterfråga J-sons skodon. Bör finnas i alla välsorterade affärer. Rekommenderar sina förstkl. tillverkningar av PROMENADSKODON, SPORT-, JAKT- och MÖTORKÄNGOR.

Besök

STENBERGS KONDITORI

Tel. 13 SKELLEFTEÅ Tel. 258
Gott kaffe Goda bakelser
Beställningar mottaga

VID BESÖK I VÄXJÖ REKOMMENDERAR

Järnvägsrestauranten

VÄXJÖ sitt erkänt goda kök. Fullständig spritservering. Förstklassig musik. På sommaren enda platsen i staden för härlig parkservering. God plats för bilar.

Aktieb. LUDVIG SVENSSON

KINNA

rekommenderar sina välkända tillverkningar.

Aktiebolaget

Nordiska Tapetfabriken

Arvika

Förstklassigt fabrikat Köp svenska tapeter.

KUMLA SKOFABRIK

Riks. 54 KUMLA Riks. 54
Rekommenderar sin tillverkning av Grövre o. Finare SKODON.

FENIX Föreningsgatan 7.

DRUVAN Engelbrektsgatan 5

Intima och hemtrevliga rest-lokaler

Omtyckta klubbbrum. Direktion:

A.-B. MALMÖ-RESTAURANGER.

E. W. Just

Blekeri - Färgeri - Merserisatio

Tel. 1 48 BORÅS Tel. 21 48

E. Petterssons

Möbleringsaffär

Etabl. 1876 GÄVLE Tel. 324 o. 1206 MÖBLER och MATTOR.

TAGE HÅKANSSONS

Konditori, Kafé och Wienerbageri Kloster-gate 10 - Lund

Rekommenderas

Tel.; Konditoriet 603, Brödbutik. 360

Reserverad

Annonsplats.

Prima PORTLAND CEMENT

från

A/B Gullhögens Bruk, Skövde.

SVEABLANDNING

Rostkaffet i blågula påsar

tillfredställer alla i parti från

ENGWALL HELLBERG A.-B., GÄVLE

Giv barnen SVEA

CHOKOLAD och CACAO

Närande. Välsmakande.

A.-B. Svea Choklad-Norrköping

„Besök

Borås”

A. I. KJELLGRENS EFTR.

Skövde (I. GOOD) Telefon 1-31

KÖTT- OCH CHARKUTERIAFFÄR

REKOMMENDERAS